

делает? Можно использовать данный прием для тренировки глаголов to be, to have, Present Continuous.

Умение задавать вопросы проверяется упражнением «домик», где текст разрезается на предложения и раздается группе, а информация собирается с помощью вопросов друг к другу;

— коммуникативные.

Прежде всего предпочтение отдается ролевым играм и драматизациям, а также описаниям всевозможных картинок, иллюстраций. Это также могут быть упражнения-проекты, где изученный материал переносится в новую ситуацию, например:

You have a food supply and population problem on your planet. Your population is expanding very rapidly — much more rapidly than your food supply. You are barely self — sufficient in food now, and by the year 2020 your population will have almost doubled and there will no longer be enough food to go round. You also have a problem of population movement. Many of your people are moving from the countryside to the towns, with the twin results that there is urban unemployment and poverty and rural depopulation, with not enough people left to farm the land. What laws could you introduce to deal with these problems?

Имеется еще множество упражнений по обучению письму, страноведению, переводу и т. д. Целесообразно каждому преподавателю иметь свой банк креативных упражнений, поскольку креативными должны быть, прежде всего, мы сами, преподаватели. Хотелось бы также напомнить, что извлекать креативную компоненту необходимо из каждого момента урока, а не только из специальных упражнений. В этом и заключается главная идея — каждому повышать свой уровень креативности.

УДК 801.318

А. М. Романова, преподаватель

КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ОБЩЕНИЮ. ИДИОМЫ

This article touches the question of using active methods of teaching foreign languages at technical institutes. The necessity of using idioms and graphics while developing communicative competence is also discussed.

Общение может осуществляться в устной форме (говорение, аудирование) и письменной форме (письмо, чтение).

В методике речь первична, а язык вторичен: родившись, человек прежде учится говорить. По определению С. И. Ожегова, речь — это способность говорить, говорение [1].

Следовательно, при обучении иностранному языку, обучении общению, обучение говорению ставится на первое место. Развитие у обучаемых способности свободно общаться на изучаемом языке, выражать свою точку зрения на нем и понимать собеседника — носителя данного языка, способствует формированию коммуникативной компетенции [2].

Использование принципов и составляющих коммуникативного метода является неотъемлемым компонентом успешного обучения иностранному языку в высшей школе. При обучении общению важно правильно выбрать методику. Ведущим методическим принципом обучения иностранному языку считается принцип коммуникативной направленности, предполагающий вовлечение студентов в устную и письменную коммуникацию, т. е. общение на изучаемом языке на протяжении всего курса [3].

Он определяет цель, содержание и технологию обучения общению. Содержание обучения общению призвано ответить на вопрос «чему учить?». Лингвистический, психологический, методологический компоненты содержания обучения должны быть отражены во всем курсе обучения.

Принцип коммуникативной направленности, при определении содержания обучения общению, производит отбор и организацию лингвистического материала, конкретизирует сферы и ситуации общения, коммуникативные умения, необходимые для общения.

Принцип коммуникативной направленности предполагает комплексное использование активных методов обучения, особо выделяя проблемный и игровые имитации.

Обучая говорению по данному принципу, следует обратить особое внимание на разработку и создание подсистемы упражнений с «пользованием речью» или приемов работы, позволяющих тренировать студентов в экспромтной мобилизации языковых знаний, умений и навыков для выражения собственных мыслей. В систему коммуникативных упражнений могут быть включены следующие группы: респонсивные, ситуативные, репродуктивные, описательные, дискуссионные, композиционные, инициативные [3].

По признаку условности речевого стимула и процедуры учебной операции коммуникативные упражнения делятся на: условно-мотивированные (условная беседа) и реально-мотивированные (дискуссия, комментирование). По признаку классификации речи (монолог, диалог), в которой практикуется студент, можно выделить такое коммуникативное упражнение, как комментирование. Оно развивает умения монологической речи, помогает тренироваться в диалогической речи [3].

При обучении иностранному языку предпочтение отдается устным формам работы. Предварительное усвоение материала в устной речи облегчает обучение чтению и письму как видам речевой деятельности. Поэтому обучение им строится на базе устной речи в двух ее проявлениях: рецептивном (аудирование) и экспрессивном (говорение).

Работа над устной речью проводится поэтапно на основе последовательной системы упражнений: от аудирования к говорению, от монолога к диалогу. При этом основное внимание уделяется диалогической речи, т. к. устная речь по своему характеру — диалог. Монологическая и диалогическая речь имеет психологические и лингвистические особенности. Но вовсе не обязательно проводить четкую границу между ними, ведь часто монолог — это развернутая реплика внутри диалога. Поэтому с самого начала обучения устному общению монолог и диалог должны взаимодействовать в учебном процессе.

Главной характеристикой общения как всеобщей формы взаимодействия является речевое взаимное воздействие собеседников, направленное на достижение взаимопонимания, побуждение к активной деятельности, влияние на образ мыслей и стимулирование вербальных и др. действий и поступков в соответствии с интонацией говорящего.

Структура дискуссии сложна и обусловлена ситуацией убеждения. Элемент убеждения, присущий дискуссиям и диспутам, вызывает необходимость формирования у студентов таких умений, как:

- умение правильно оформлять и выражать мысли (адекватно конкретной ситуации общения) на основе знания и выбора языковых средств;
- умение логически правильно и аргументировано выражать свои мысли.

Важны и умения оказывать речевое воздействие на собеседника, такие, как:

- констатировать и сопоставлять факты;
- переубедить собеседника;
- парировать, настаивать, возражать, комментировать;
- анализировать, оценивать ситуацию и ориентироваться в ней [4].

Сложная структура дискуссии и диспута обуславливает методическое содержание коммуникативной компетенции речевого взаимодействия при речевом общении. Оговоренное методическое содержание коммуникативной компетенции включает психолингвистический, социально-культурный и психологический компоненты [4].

Принцип коммуникативной направленности, методически оправданный с точки зрения формирования у обучаемых навыков коммуникативной компетенции, подсказывает выбор в пользу упражнений-диспутов, упражнений-дискуссий, которые предполагают выполнение следующих заданий: опровержение, противопоставление, сопоставление. При практике проведения дискуссий важно формирование у обучаемых умения вести беседу, планировать выступление-монолог для аргументированного диалога. При подготовке к диспуту и его планировании можно прибегнуть к наброскам, языковым заготовкам, тезисам, которые затем объединяются и фиксируются в качестве схемы опорных выражений и аргументов. В процессе диспута составленная таким образом схема служит речемыслительным стимулом для вербального оформления высказывания и упорядочения мыслей.

Практика обучения иноязычным дискуссиям и диспутам показывает, что основой правильного построения любого доказательства является его структура (тезис, иллюстрация аргументов, заключение). Тезисом может быть любая спорная проблема, поддержки из текста-дискуссии, материал из статей, текстов, книг, собственного жизненного опыта, повседневных наблюдений [4].

Устное общение — обоюдный процесс, требующий продуктивных навыков говорящего. На исходном уровне коммуникативной компетенции студенты принимают участие в дискуссиях на бытовые, социальные темы. Однако на начальном и среднем профессионально-ориентированном, научном уровнях коммуникативной компетенции темы дискуссий и монологов связаны исключительно с профессиональной лексикой. Подобная работа с терминологией требует формирования в процессе обучения общению фонда средств языковой коммуникации. Обогащение словарного запаса профессиональной лексикой, умение кратко и внятно изложить собеседникам свою точку зрения и отстоять ее в профессиональном диспуте (на экономическую, юридическую, биологическую и др. темы) находят свое отображение и применение в упражнении монологической и диалогической речи. Потому при подборе и составлении упражнений на трех последних уровнях коммуникативной компетенции следует выделять те из них, которые способствуют формированию у обучаемых фонда таких средств языковой коммуникации, как техника коммуникативного взаимодействия [5].

Техника коммуникативного взаимодействия — это умение использовать языковой материал (клише, реплики) для профессионального общения. Коммуникативные задачи, поставленные профессиональной деятельностью и решаемые в ситуации профессионального общения, определяют конечный продукт — речевое поведение. Подход к обучению иноязычному общению (как обучению речевому поведению) позволяет организовать учебный процесс как процесс решения все усложняющихся коммуникативных задач.

Такой подход требует создания определенной системы заданий, способной:

— обеспечить формирование навыков владения репликой в определенной коммуникативной ситуации;

— предусмотреть поэтапное обучение говорению (от реплики до микродиалога, диалога, полилога);

— обеспечить формирование коммуникативной компетенции (т. е. умение войти в контакт, умение прогнозировать поведение собеседника, овладение речевым этикетом) [5].

В процессе обучения технике коммуникативного взаимодействия студент овладевает определенным грамматическим материалом, необходимой лексикой и языковыми клише, коммуникативной информацией (индикаторы положительных и отрицательных эмоций, сомнения, удивления, формулы вежливости).

При подготовке к диспутам обучаемый модулирует возможную жизненную ситуацию. Задача преподавателя не только в наделении студента богатым багажом знания лексики и грамматических правил, но и в формировании коммуникативной компетенции посредством подготовки обучаемого к применению этих знаний в жизни, ознакомлении его с живым разговорным языком. Практика указывает на необходимость расширения словарного запаса обучаемых расхожими и устойчивыми выражениями, фразеологизмами, идиомами. В них заключена не просто игра слов. Жизненные наблюдения, познания, обличенные в словесную форму небольших фраз, как неотъемлемая часть речи/языка, присущи каждому народу — человеку — языку. Они насыщают речь человека яркими красками экспрессии, вдыхают в нее жизнь.

Идиома — оборот речи, неперебиваемый дословно на другой язык [1].

Фразеологизм — оборот речи или выражение, свойственные данному языку [1].

В определенном смысле, идиома — игра слов. Но если обучаемый не знает ни одной идиомы, ни одного фразеологизма, то для него они неперебиваемая игра слов при обучении и пропасть в понимании собеседника — носителя оговоренного языка при общении. Из тысячи наиболее употребительных идиом английского языка я выделила шестьдесят одну, которые рекомендовала бы студентам для непременно ознакомления. Эти идиомы представляют собой определенную сложность при переводе, понимании. Разделим составленный список условно на три группы:

- 1) идиомы-реплики;
- 2) идиомы, при переводе которых есть определенное соответствие русскому аналогу (например: как бык в посудной лавке);
- 3) идиомы, при переводе которых нет соответствия русскому аналогу.

Таблица 1

Идиомы первой группы [6]

Идиомы	Перевод
1) Every dog has his day!	Будет и на нашей улице праздник!
2) Listen to reason!	Прислушайся к голосу разума!
3) No picnic!	Это не шутка!
4) Pay on the nail!	Деньги на бочку!
5) Speak of the devil!	Легок на помине!
6) Stick to the point!	Ближе к делу!
7) Strike home!	Не в бровь, а в глаз!
8) Talk shop!	Говори по делу!

9) That's another cup of tea!	Это совсем другое дело!
10) What is eating him?	Какая муха его укусила?

Таблица 2

Идиомы второй группы [6]

Идиомы	Перевод
1) at first hand	из первых уст
2) be as hungry as a hunter	голоден как волк
3) castles in Spain	воздушные замки
4) disappear into thin air	как в воду канул
5) doubting Thomas	Фома неверующий
6) drink like a fish	пить как бочка
7) frighten the horses	дразнить гусей
8) Girl Friday	девочка на побегушках
9) give smb. the cold shoulder	оказать холодный прием
10) go for a song	пойти за бесценок
11) go to the dogs	пойти прахом
12) in the teeth of the wind	против ветра
13) Indian summer	бабье лето
14) like the bull in a china shop	как слон в посудной лавке
15) live from hand to mouth	перебиваться с хлеба на воду
16) not worth an old song	ни гроша не стоит
17) on the top of the world	на вершине блаженства
18) pay through the nose	платить втридорога
20) white lie	ложь во спасение

Таблица 3

Идиомы третьей группы [6]

Идиомы	Перевод
1) all your geese are swans	каждый кулик свое болото хвалит
2) back teeth	быть сытым по горло
3) be on Cloud Nine	на седьмом небе от счастья
4) between the devil and the deep blue sea	между молотом и наковальней
5) breathe down one's neck	стоять над душой
6) by the skin of one's teeth	еле-еле / с горем пополам
7) cut to the quick	задеть за живое
8) dance on air	ног под собой не чувствовать
9) dead to the world	спать мертвецким сном
10) drive smb. up the wall	сводить с ума
11) escape with a whole skin	выйти сухим из воды
12) feather one's neck	нагреть руки
13) for dear life	изо всех сил
14) fuss over nothing	мышинная возня

15) get the works	попасть в переplet
16) in the pink	в расцвете сил
17) Jack of all trades	мастер на все руки
18) life and soul	душа общества
19) make smb. sweat	вгонять в пот
20) mark time	топтаться на месте
21) not for nuts	ни за что
22) nine-days wonder	злоба дня
23) nothing to write home about	ничего особенного
24) old hand	тертый калач
25) once in a blue moon	когда рак на горе свистнет
26) open as a day	ясно как божий день
27) picture of health	кровь с молоком
28) rain cats and dogs	льет как из ведра
29) shoot a line	пустить утку
30) without beating about the bush	не мудрствуя лукаво
31) world to come	работать круглые сутки

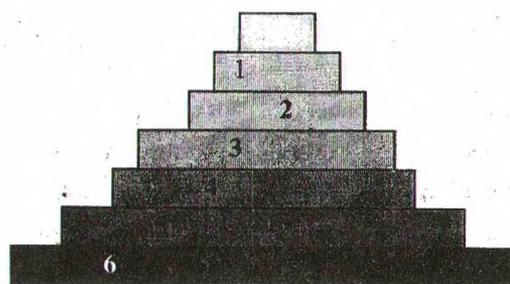
При объяснении грамматического и лексического материала важна его доступность. Материал необходимо систематизировать для облегчения его восприятия и понимания. Графическое представление материала при обучении письменному и устному общению повышает эффективность работы обучаемых, их активность при подготовке к обсуждению материала и в диспутах/дискуссиях возрастает.

Лексический материал при изучении может быть представлен в виде таблиц, диаграмм, графиков, схем. Рассмотрим графическое отображение лексического материала на приведенных ниже примерах.

Структура компании и банка.

При изучении студентами-экономистами структуры и функций компании или банка большой объем лексического материала при подробном его изучении и подготовке к проведению диспута можно представить графически. В приведенных образцах заложена не только оговоренная информация, но и лексическое задание: обучаемым предлагают расставить в правильном порядке указанные в тексте структурные единицы компании и банка.

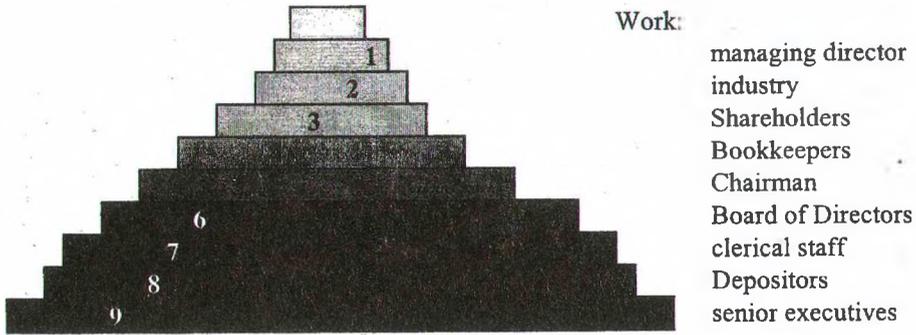
Структура компании:



Work:

managers
industry
shareholders
accountant
vice-president
Board of Directors

Структура банка:

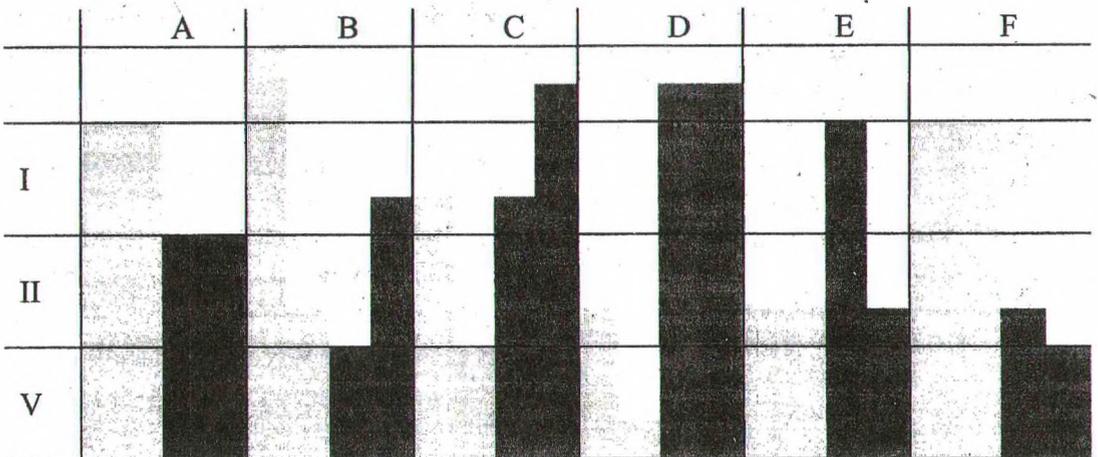


2) Схема сравнительного анализа популярности литературных жанров [7].

Графическое отображение лексического материала применимо не только к изучению самого иностранного языка, но и дисциплин, которые его изучают и преподаются на нем (Стилистика, Языкознание, Литература зарубежных стран, др.). При изучении структуры слова и его производных можно составить определенную схему или таблицу.

Произведем анализ таких литературных жанров, как драма и поэзия, на примере Великобритании. Буквами латинского алфавита обозначим разные исторические эпохи в следующей последовательности: А — Ренессанс (1500—1600 гг.), В — эпоха королевы Елизаветы, Гражданская война (1600—1700 гг.), С — эпоха Реставрации (1700—1800 гг.), D — Романтизм и эпоха королевы Виктории (1800—1900 гг.), E — Модернизм (1900—1940 гг.), F — Вторая мировая война, наши дни (1941—2002 гг.).

Шкала популярности: I — пик популярности, II — популярен, III — менее популярен, IV — не популярен. Темный столбик — поэзия, светлый столбик — драма.



Таким образом, на основе литературных данных и собственного педагогического опыта можно сделать следующий вывод: в основе развития у обучаемых продуктивных речевых навыков лежит включение игровых имитаций в комплексное применение методов обучения, т. к. они способствуют необходимому для оговоренных навыков развитию творческого мышления. Также в пользу этого говорит и принцип коммуникативной направленности, предполагающий комплексное использование активных методов обучения, особо выделяя проблемный и игровые имитации.

При подборе и составлении упражнений, способствующих формированию у обучаемых техники коммуникативного взаимодействия, следует обратить особое внимание на расширение словарного запаса обучаемых устойчивыми выражениями и идиомами, использовать графическое отображение материала для повышения эффективности его усвоения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка.— М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1953.— С.123, 246.
2. Бокас А. А. Особенности коммуникативного метода обучения иностранным языкам в высшей школе // Иностранные языки: теория и практика преподавания: Материалы Международной научной конференции. Минск, 30—31 января 2002 г.— Мн.: БГЭУ, 2002.— С. 38.
3. Виршиц Н. И. Коммуникативная направленность содержания обучения иностранному языку на современном этапе // Иностранные языки: теория и практика преподавания: Материалы Международной научной конференции. Минск, 30—31 января 2002 г.— Мн.: БГЭУ, 2002.— С. 41.
4. Богатикова Л. И. Методическое содержание коммуникативной компетенции речевого взаимодействия в дискуссиях и диспутах // Иностранные языки: теория и практика преподавания: Материалы Международной научной конференции. Минск, 30—31 января 2002 г.— Мн.: БГЭУ, 2002.— С. 36—37.
5. Мокейчик В. Т. Обучение студентов технике коммуникативного взаимодействия // Иностранные языки: теория и практика преподавания: Материалы Международной научной конференции. Минск, 30—31 января 2002 г.— Мн.: БГЭУ, 2002.— С. 51.
6. Пахманович Т. В. 1000 русских и 1000 английских идиом: Словарь с пояснениями и примерами использования.— Мн.: ООО «Попурри», 1997.
7. Swatridge C. The rise and fall of big books.— General studies, 2001. № 2.— С. 30.

УДК 37.035.6

Н. А. Белоусов, профессор БГПУ имени Максима Танка;
Т. Н. Белоусова, ст. преподаватель БГТУ

ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ КАК СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

The article is devoted to patriotic upbringing of students as social-pedagogical problem.

Патриотизм и гражданственность являются социально-нравственными основами общественного и государственного строительства в условиях социальной трансформации общества в Республике Беларусь. Они содержат духовные и социальные ценности и направлены на воспитание человека-гражданина и патриота нашего Отечества. Такой концептуальный подход соответствует статусу нашей Конституции. В ней сказано: «Человек, его права, свободы и гарантии их реализации являются высшей ценностью и целью общества и государства. Государство ответственно перед гражданином за создание условий для свободного и достойного развития личности. Гражданин ответственен перед государством за неукоснительное исполнение обязанностей, возложенных на него Конституцией» [1].

В послевоенные годы в вузах республики был накоплен значительный опыт патриотического и гражданского воспитания студентов. Эта работа отличалась богатым содержанием; разнообразием форм и методов; активно-деятельностной направленностью; использованием воинских и гражданских ритуалов; широким участием в процессе воспитания ветеранов войны и труда. Однако в постсоветские годы воспитательная